

Nicola Bottrell

Accurate and stylish English translations by a qualified professional

German > English
French > English
Profile



Talented linguist and prize-winning translator with an MA in translation. Professional experience in the translation industry as both a translator and project manager. Expect friendly service, attention to detail and high-quality customer care through her business - PointOne Language Services.

PointOne
Language Services

Specialisms

Engineering/Technology

- User manuals
- Datasheets
- Test reports
- EC Declarations of Conformity

Music

- CD sleeves
- Concert programmes
- Teaching material
- Publications

Commercial

- Business correspondence
- Marketing material and brochures
- Press releases
- Advertising
- Questionnaires

Example Translation Projects

Electronic products

Brochures and datasheets for motion detectors, presence detectors, smoke detectors, lighting, twilight switches, KNX; user guide for car phone

Machine tools

Instruction manuals: customised milling machine (with Siemens CNC software); customised machining centre

Music

Programme notes for numerous classical music CDs

Experience

2007- Freelance translator and owner of **PointOne Language Services**.

Quantum Research Group, Southampton, UK

2006-2007 Executive assistant to the CEO of an international electronics company. Translation of commercial and technical correspondence into English.

Sandberg Translation Partners, Southampton, UK

2005-2006 Project manager responsible for international portfolio of clients. Also translated technical and commercial documentation from German and French into English using Trados.

Wordbank Limited, London, UK

2004-2005 Project manager working on digital camera localisation projects for Hewlett-Packard - into as many as 24 languages.

Eurologos, Brussels, Belgium

2001-2002 3-month internship. Translated business correspondence, websites and advertising material. Proofread marketing communications.

Docuserve, Hamburg, Germany

2001 3-month internship. Translated and proofread business correspondence and technical texts. Created and managed terminology databases using MultiTerm.

Qualifications

Member of the **Chartered Institute of Linguists** and **tekomp** and Associate of the **Institute of Translation and Interpreting**.

MA in Translation – Distinction

2004 University of Surrey, UK

2003/2004 Translation Prize for outstanding performance

BA (Hons) Modern Language Studies (French, German, Russian) 2.1

2003 University of Nottingham, UK

Hardware/Software/Tools

- Microsoft Word, Excel, PowerPoint (Office 2007)
- SDL Trados Studio 2009, SDL Trados 2007 Suite Freelance, SDL MultiTerm 2009
- Adobe Acrobat 8
- PC with Windows XP, regular backups
- Broadband internet connection, firewall & professional antivirus checking

Interests

Music Amateur French horn player. Plays in various orchestras in the Bristol area.

German conversation group Founder and organiser of group for German speakers in Bristol.

Contact

Tel. +44 (0)7872 608959

Skype: nicola.bottrell

nb@PointOneServices.com

www.PointOneServices.com

9 Dyrham Close, Thornbury, Bristol BS35 1SU, UK

References

For an up-to-date list, please visit:

<http://www.pointoneservices.com/testimonials.aspx>

